

**APPLICATION FOR PERMISSION
TO RETAIN A SEWAGE DISPOSAL SYSTEM
DEMANDE DE PERMISSION POUR LA
CONSERVATION D'UN SYSTÈME D'ÉLIMINATION DES EAUX USÉES**

In accordance with provisions pursuant to the *Public Health and Safety Act*, I hereby apply for permission to retain a sewage disposal system at:

Conformément aux dispositions de la Loi sur la santé et la sécurité publiques, je demande par les présentes la permission de conserver un système d'élimination des eaux usées à :

Legal description _____ Plan number _____
Description légale _____ N° de plan _____
(e.g., Lot #, Quad, D/14; Lot #, Subdivision; Lease #) • (p. ex., Lot n°, Quad, D/14; Lot n°, secteur; Bail n°)

Municipal address (if known) _____
Adresse géographique (si connue) _____

and declare that the information submitted is accurate.

et déclare que les renseignements fournis dans le présent formulaire de demande sont exacts.

I attach supporting documentation, and as available: receipts, photographs (provide legal description on back of photographs) and engineer's report, on the sewage disposal system's design and performance to date.

Je joins les documents justificatifs, et si possible : les reçus, les photos (fournir une description officielle à l'endos des photos) et le rapport de l'ingénieur concernant la conception et le rendement du système d'élimination des eaux usées jusqu'à maintenant.

I agree that the health officer may carry out such inspection on the premises to determine compliance with said Act and its regulations in relation to the installation or operation of the sewage disposal system.

Je consens à ce que l'agent d'hygiène du milieu procède aux inspections requises sur les lieux pour déterminer s'ils sont en conformité avec la Loi et ses règlements concernant l'installation et l'utilisation d'un système d'élimination des eaux usées.

SIGNATURE OF OWNER • SIGNATURE DU PROPRIÉTAIRE

DATE OF APPLICATION • DATE DE LA DEMANDE

Please print • Veuillez écrire en lettres moulées

Owner's name _____ Telephone number _____
Nom du propriétaire _____ N° de téléphone _____

Business name _____ Fax number _____
Nom de l'entreprise _____ N° de télécopieur _____

Mailing address _____ Postal code _____
Adresse postale _____ Code postal _____

The sewage disposal system was constructed and installed in _____ (month, year) by: _____
Le système d'élimination des eaux usées a été construit et installé en _____ (mois, année) par :

Contractor • Entrepreneur _____ Telephone number _____
 Self • Propriétaire _____ N° de téléphone _____
 Unknown • Inconnu _____

General description of sewage disposal system _____
Description générale du système d'élimination des eaux usées _____
(e.g., Septic Tank & Absorption Bed, Wide Trench, or Leaching Pit; Sewage Holding Tank)

serving a/an _____
desservant un(e) _____
(e.g., residence, office, restaurant, camp)
(p. ex. résidence, bureau, restaurant, camp)

The granting of permission to retain a sewage disposal system is not a warranty as to performance nor a guarantee that a standard has been met. Please retain a copy of this document for resale/maintenance purposes.

L'octroi de la permission de conserver un système d'élimination des eaux usées n'est pas une garantie de bon fonctionnement ni une garantie de respect des normes. Veuillez conserver une copie de ce document à des fins de revente ou d'entretien.

Submit application to:

Envoyez la demande au :

Environmental Health Services
2 Hospital Road, Whitehorse, Yukon Y1A 3H8
Telephone: (867) 667-8391, Toll-free: 1-800-661-0408, ext. 8391
Fax: (867) 667-8322 E-mail: environmental.health@gov.yk.ca

Service d'hygiène du milieu
2, chemin Hospital, Whitehorse (Yukon) Y1A 3H8
Téléphone : (867) 667-8391; sans frais : 1-800-661-0408, poste 8391
Télécopieur : (867) 667-8322; Courriel : environmental.health@gov.yk.ca

Personal information is collected under the authority of the *Public Health and Safety Act* and is subject to provision of the *Access to Information and Protection Privacy Act*. Questions regarding the collection of this information should be directed to the Manager, Environmental Health Services, at (867) 667-8391.

Les renseignements personnels sont recueillis en vertu de la Loi sur la santé et la sécurité publiques et sont subordonnés aux dispositions de la Loi sur l'accès à l'information et la protection des renseignements personnels. Les questions concernant la collecte de ces renseignements doivent être envoyées au directeur du Service d'hygiène du milieu, au (867) 667-8391.

Legal description
 Description légale _____

Type of premises • Type d'établissement

- | | |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Residence, no. of bedrooms
<i>Résidence, nbre de chambres à coucher</i> _____ | <input type="checkbox"/> Restaurant, no. of seats
<i>Restaurant, nbre de places</i> _____ |
| <input type="checkbox"/> Camp, no. of persons
<i>Camp, nbre de personnes</i> _____ | <input type="checkbox"/> Lounge/tavern, no. of seats
<i>Bar/taverne, nbre de places</i> _____ |
| <input type="checkbox"/> Motel/Hotel, no. of rooms
<i>Motel/hôtel, nbre de chambres</i> _____ | <input type="checkbox"/> RV park, no. of sites
<i>Terrain pour véhicules de plaisance, nbre d'emplacements</i> _____ |
| <input type="checkbox"/> Other
<i>Autre</i> _____ | give estimated daily sewage flow
<i>qté estimative d'eaux usées à écouler par jour</i> _____ |

Check if applicable • *Cochez celui qui correspond (s'il y a lieu)*

- | | |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> Commercial
<i>Commercial</i> | <input type="checkbox"/> Seasonal
<i>Saisonnier</i> |
|--|--|

Water source • Source d'approvisionnement en eau

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Well: depth and type (e.g., drilled, driven)
<i>Puits : profondeur et type (p. ex., foré, instantané)</i> _____ | <input type="checkbox"/> Treated surface supply
<i>Eau de surface traitée</i> |
| <input type="checkbox"/> Delivered (Trucked)
<i>Livraison (camion-citerne)</i> | <input type="checkbox"/> Other (describe)
<i>Autre (précisez)</i> _____ |

If your sewage disposal sytem is a SEWAGE HOLDING TANK pease complete this section

Si votre système d'élimination des eaux usées est un RÉSERVOIR D'EAUX USÉES, veuillez remplir cette section

Meets applicable CSA standard
Satisfait à la norme CSA Yes *Oui* No *Non* Don't know *Ne sais pas*

Material of construction: Fiberglass or Other (describe)
Matériau de construction : *Fibre de verre* ou *Autre (précisez)* _____

Purchased from _____, provide copy of receipt, if available.
Fournisseur _____, *fournissez une copie du reçu, si possible.*

Manufacturer, if known: _____ Capacity: _____
Nom du fabricant, si connu : _____ *Volume :* _____

Distance between ground level and top of buried tank:
Distance entre la surface du sol et le dessus du réservoir : _____

For tank burial of less than 1.2m (4ft.) indicate method of protection against freezing:
Si le réservoir est enfoui à une profondeur de moins de 1,2 m (4 pi), indiquez la méthode de protection utilisée contre le gel :

- has 50 mm (2 in.) sprayed on polyurethane insulation; or
Une couche de 50 mm (2 po) de mousse isolante de polyuréthane;
- Other (describe)
ou autre (précisez) _____

Indicate method to protection against overflow:
Indiquez la méthode de protection utilisée contre le refoulement :

- Has high level indicator and automatic water supply shut off, as per Yukon Standards; or
Muni d'un avertisseur pour niveau haut et d'un dispositif automatique d'arrêt d'eau, conformément aux normes du Yukon,
- Other (describe)
ou autre (précisez) _____

Name of eduction (pump-out) service:
Nom du fournisseur de service de vidange (pompage) : _____

Address: _____ Phone: _____
Adresse : _____ *Téléphone :* _____

Legal description
Description légale _____

If your sewage disposal system is a SEPTIC SYSTEM (septic tank and in-ground soil absorption system) please complete this page

Si votre système d'élimination des eaux usées est une FOSSE SEPTIQUE (fosse septique et système d'absorption par le sol) veuillez remplir cette page

Soil type and percolation rate for your in-ground absorption system:
Type de sol et taux de percolation de votre système d'absorption par le sol :

Describe below the type of soil below the drain rock into which the sewage effluent percolates into (e.g., sand & gravel, silty sand, sandy silt, clay):

Précisez le type de sol sous le caillou de drain sur lequel s'effectue la percolation des effluents d'eaux usées (p. ex., sable et gravier, sable limoneux, limon sableux, argile) :

Indicate percolation rate: _____ minutes per 25 mm (1 inch); attach test data, as available:
Indiquer le taux de percolation : _____ minutes par 25 mm (1 po); joignez les données du test, si possible :

Distance from natural ground level to water table (seasonal high)
Distance du niveau naturel du sol au niveau maximal de la nappe phréatique _____

Septic tank • Fosse septique

Meets applicable CSA standard
Satisfait à la norme CSA Yes / Oui No / Non Don't know / Ne sais pas

Type: Siphon or Other (describe) _____
Type : Siphon ou Autre (précisez) _____

Material of construction: Fiberglass or Other (describe) _____
Matériau de construction : Fibre de verre ou Autre (précisez) _____

Purchased from _____, provide copy of receipt, if available.
Fournisseur _____, fournissez une copie du reçu, si possible.

Manufacturer, if known: _____
Nom du fabricant, si connu : _____

Total rated liquid capacity (includes siphon) : _____
Débit nominal total (y compris le siphon) : _____

Working capacity (exclusive of siphon): _____
Volume utile (sans compter le siphon) : _____

Distance between ground level and top of buried tank:
Distance entre le niveau du sol et le dessus de la fosse enterrée : _____

In-ground soil absorption system • Système d'absorption par le sol

Type: Absorption Bed / champ d'épuration Wide Trench / tranchée en largeur Deep Trench / tranchée en profondeur Leaching Pit / puisard d'absorption or

Other / Autre _____

Describe the system in detail; and include size, number of runs, aspects of construction, depth of burial, etc.:
Décrivez le système de façon précise; y compris la taille, le nombre de tranchées, les détails de la construction, la profondeur de l'enfouissement, etc. :

Legal description
Description légale _____

Plan • Plan

Lot size _____ hectares or _____ acres; or
Dimensions du terrain _____ hectares ou _____ acres; ou _____

Drawing is to include the location of components of the sewage disposal system; and show lot boundaries, buildings, wells and water courses (include distances), existing or abandoned sewage disposal system(s); and other relevant features.

Les plans doivent montrer l'emplacement des composantes du système d'élimination des eaux usées, ainsi que les limites du terrain – bâtiments, puits, cours d'eau (indiquez les distances); les systèmes d'élimination des eaux usées existants, y compris ceux qui seront désaffectés et tout autre élément touché par l'installation en place.

Set-back distance checklist; explain if not met:

Liste de vérification des marges de reculement; précisez si la réponse est non :

	Yes Oui	No Non	
distance from septic tank or sewage holding tank to any well (including neighbours) or natural water body is greater than 15 m (50 ft.)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<i>la fosse septique ou le réservoir d'eaux usées est situé à au moins 15 m (50 pi) de tout puits (y compris celui des voisins) ou plan d'eau naturel;</i>
distance from bottom of sewage disposal system to ground water table (seasonal high) is greater than 1.2 m (4 ft.)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<i>le fond du système d'élimination des eaux usées est à au moins 1,2 m (4 pi) de niveau maximal de la nappe phréatique;</i>
distance from in-ground soil absorption system to any well (including neighbours) or natural water body is greater than 30 m (100 ft.), and greater than 60 m (200 ft.) to a community well	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<i>le système d'absorption par le sol est situé à au moins 30 m (100 pi) de tout puits (y compris celui des voisins) ou plan d'eau naturel et à au moins 60 m (200 pi) de tout puits communautaire;</i>
all other sewage disposal systems or drinking water supplies on the property are shown	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<i>il n'y a pas d'autre système d'élimination des eaux usées sur la propriété ou source d'approvisionnement en eau potable qui ne serait pas indiqué sur le plan;</i>

Show how to get to the property from the nearest landmark (clear sketch and/or directions)

Montrez comment se rendre à la propriété à partir du repère le plus près. Un croquis lisible ou des instructions détaillées doivent être fournis.